|  |  |
| --- | --- |
| **ΗΡΘΑ ΚΙ ΑΠΟΨΕ**  Ἦρθα κι ἀπόψε στά σκαλοπάτια σου,  νά τραγουδήσω στερνή φορά,  αὔριο φεύγω, ὅλα τελειώνουνε,  σβήνει γιά μένα κάθε χαρά.  Ρεφραίν:  Εἶν’ ἡ καντάδα ἡ τελευταία μου  μέσα στῆς νύχτας τή σιγαλιά.  Κλαῖνε μαζί μου τά σκαλοπάτια σου,  κλαῖνε μαζί μου καί τά πουλιά.  Σάν τόν ἀλήτη, στά σκαλοπάτια σου,  στέκω μονάχος καί τραγουδῶ.  Γιά μένα ὁ κόσμος εἶναι τά μάτια σου,  Ὁ ἔρωτάς σου μέ φέρν’ ἐδῶ! | ПЕРЕД КРЫЛЬЦОМ ТВОИМПеред крыльцом твоим сегодня вечером Пою тебе в последний раз,  Завтра уеду, и все кончается,  Я никогда не буду рад.  Припев:  Среди тиши, и безмятежности  Звучит прощальный, ночной концерт.  Со мною плачут звезды, деревья,  Плачет со мною птичий квартет.  Перед крыльцом твоим словно бродяга я  Пою мои песни, один стою.  В твоих глазах вес мир заклинился,  Сильно, всегда, тебя люблю. |

|  |  |
| --- | --- |
| **ΕΝΑΣ ΚΟΜΠΟΣ Η ΧΑΡΑ ΜΟΥ**  Ἄσεμε πάλι νά σοῦ πῶ,  γιά χρόνια περασμένα,  γιά τά τραγούδια π’ ἀγαπῶ,  τά παραπονεμένα…  Ρεφραίν:  Ἕνας κόμπος ἡ χαρά μου,  κι ὅμως, ἄν θά ’ρθῆς,  στάλα-στάλα θά στή δώσω  γιά νά δροσιστῆς!..  Ἄσεμε πάλι νά ρωτῶ,  ὁ χρόνος τί θά φέρει.  Ὁ ἥλιος καί ὁ κεραυνός  μοῦ στήσανε καρτέρι. | ГОРЕ ОДНО   Позволь тебе мне рассказать  О прожитой жизни,  О грустных песнях той поры,  Которые любили.  Припев:  Мою радость составляет  Лишь глоток воды,  Напою тебя по каплям,  Только приходи!..  Позволь тебе только сказать,  Что понял в эти годы:  Все блага мира без тебя  Горе одно и слезы. |

|  |  |
| --- | --- |
| **ΣΤΑΜΑΤΗΣΕ ΤΟΥ ΡΟΛΟΓΙΟΥ**  **ΤΟΥΣ ΔΕΙΧΤΕΣ**  Σταμάτησε του ρολογιού τους δείχτες,  τώρα που είμαστε αγκαλιά, πάρε τις πίκρες, τις πίκρες μου και ρίχ’ τες  στο βράχο του Καβο-Μαλιά, καλέ μου, στο βράχο του Καβο-Μαλιά.  Σταμάτησε του ρολογιού τους δείχτες,  τώρα που είμαστε αγκαλιά,  και τις πικρές λαβωματιές σου δείχ’ τες,  να τις γιατρέψω με φιλιά, καλέ μου,  να τις γιατρέψω με φιλιά.  Σταμάσε του ρολογιού τους δείχτες,  και τίποτα να μη μου πεις,  πέρασα χίλιες, χίλιες άδειες νύχτες,  νύχτες που πρόσμενα να ’ρθης, καλέ μου,  νύχτες που πρόσμενα να ’ρθης. | **ОСТАНОВИ ТЫ**  **ЧАВСОВЫЕ СТРЕЛКИ**  Останови ты часовые стрелки,  Когда в обнимку мы лежим,  Сними печаль, печаль мою, рукой,  В пучину моря отпусти, родная,  В пучину моря отпусти.  Останови ты часовые стрелки,  Когда в обнимку мы лежим,  И твои раны, раны покажи мне,  Чтоб поцелуем залечить, родная,  Чтоб поцелуем залечить.  Останови ты часовые стрелки,  И, молча, рядом полежи,  Прошел я ночи, столь пустые ночи,  Пустые ночи без тебя, родная,  Пустые ночи без тебя. |

|  |  |
| --- | --- |
| **ΤΟ ΠΑΛΙΟ ΡΟΛΟΪ**    Τό παλιό ρολόι τοῦ μικροῦ σταθμοῦ  στάθηκε στήν ὥρα τ’ ἀποχωρισμοῦ,  εἶχε βασιλέψει καί μέ φίλαγες,  κοίταζες τά τραῖνα καί δέν μίλαγες.  Χάθηκες μέσα στ’ ἀπόβραδο  μέσα στήν μπόρα, τόν καπνό καί τήν νυχτιά,  κι ἔγινε τό σαββατόβραδο  ἕνα λουλούδι πεταμένο στήν φωτιά.  Στό μικρό μας σπίτι, κάθε δειλινό,  βγαίνω στό κατώφλι καί σέ καρτερῶ.  Καί περνοῦν τά τραῖνα καί σφυρίζουνε,  μά τά χελιδόνια δέν γυρίζουνε. | **СТАРЫЕ ЧАСЫ**  На вокзальной башне, старые часы,  Вдруг остановились в тот волшебный миг,  Солнце закатилось, целовались мы,  На состав смотрела, молчаливо ты.  Исчезла ты в дождливом вечере,  Среди тумана и вокзальной суеты,  И с тех пор субботние вечера,  Меня терзают, и страдаю от тоски.    В маленьком наш доме, каждый вечер я,  Стоя на пороге, так и жду тебя,  Поезда проходят и гудят они,  А с твоим уходом, смолкли соловьи. |